

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI č. 04112022**  
uzatvorená podľa § 269 Obchodného zákonníka č.513/1991 Z. z.  
v znení neskorších predpisov

---

**I. Zmluvné strany**

Prvá zmluvná strana: **Park kultúry a oddychu**  
Sídlo: Hlavná 6395/50A, 080 01 Prešov  
V zastúpení: MSc. Barbora Rusiňáková, riaditeľka  
IČO: 00187437  
DIČ: 2021225272  
Bankové údaje: VÚB, a.s.  
IBAN: SK15 0200 0000 0000 0073 0572  
*d'alej len „PKO“*

a

Druhá zmluvná strana: **Zväz Rusínov – Ukrajincov Slovenskej republiky**  
**Folklórny súbor Karpat'arin - senior**  
Sídlo: Janka Borodáča 5, 081 08 Prešov  
V zastúpení: Mgr. Pavol Bogdan – predseda ÚR ZRUSR  
Marek Svítok – vedúci VV FSKs  
IČO: 00177725 0008  
DIČ: 2021240672  
IBAN: SK40 0200 0000 0033 8316 4451  
*d'alej len „FSKs“*

**II. Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie spolupráce zmluvných strán pri organizácii a realizácii **umeleckého vystúpenia** za týchto podmienok:

- a) názov: **„Pomaly didočku...“**- premiérový program FS Karpat'arin - senior
- b) dátum a hodina: **4.11.2022 o 18:30 h** / príprava od 10:00h  
**5.11.2022 o 18:30 h** / príprava od 16:00h
- c) miesto konania: Kino Scala, Masarykova 7, 080 01 Prešov
- d) cena vstupenky: 10,- €

**III. Povinnosti zmluvných strán**

**3.1. PKO sa na vlastné náklady zaväzuje zabezpečiť:**

- a) vhodné prostredie po priestorovej, technickej ako aj hygienickej stránke,
- b) sálu kina Scala dňa 4.11.2022 v čase od 10:00h do 22:00h,  
5.11.2022 v čase od 16:00h do 22:00h,

- c) javisko o rozmeroch 12x6m (javisko je bez ťahov a opony),
- d) prípojku el. prúdu 380V/1x 32A, 1x 16A,
- e) ozvučenie a osvetlenie koncertu,
- f) 3 uzamykateľné šatne pre účinkujúcich v blízkosti pódia so stolom, stoličkami, zrkadlom, teplou vodou a samostatnou toaletou,
- g) usporiadateľskú službu, požiarnu hliadku, službu v šatni pre divákov, minimálne 1 hod pred podujatím a počas podujatia,
- h) predpredaj vstupeniek na koncert v PKO a v sieti tootoot.fm,
- i) predaj vstupeniek pred koncertom,
- j) oznámenie konania podujatia mestu Prešov v súlade so zákonom č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v znení neskorších predpisov,
- k) získanie licencie na použité chránených hudobných diel a vysporiadanie poplatkov príslušným ochranným zväzom a spoločnostiam (SOZA),
- l) propagáciu podujatia formou výlepu 40 ks plagátov formátu A2 (plagáty dodá FSKs) a zverejnením informácií na svojej web stránke a sociálnych sieťach.

### 3.2. **FSKs sa na vlastné náklady zaväzuje zabezpečiť:**

- a) umelecký výkon s náležitou starostlivosťou v dohodnutom termíne, rozsahu a na dohodnutom mieste,
- b) Stage Plan a svetelný scenár minimálne 7 pracovných dní pred podujatím,
- c) úhradu všetkých honorárových, cestovných, technických a ostatných nákladov súvisiacich s koncertom,
- d) propagáciu podujatia na svojej web stránke a sociálnych sieťach, kde bude PKO uvádzať ako spoluorganizátora podujatia,
- e) dodanie textov a obrazových/fotografických materiálov potrebných na propagáciu koncertu v elektronickej forme,
- f) tlač plagátov na koncert a ich dodanie PKO v počte 40 ks (formát A2).

### 3.3. **Zmluvné strany sa dohodli na týchto spoločných nákladoch v rovnakom podiele 50 %:**

- a) poplatok SOZA za licenciu na verejné použitie hudobných diel,
- b) poplatky predajnej siete za predaj vstupeniek,
- c) cena za tlač plagátov – formát A2 ... 40 ks.

## **IV. Finančné podmienky**

- 4.1. PKO uhradí všetky náklady vyplývajúce z článku III, bod 3.1.
- 4.2. FSKs uhradí všetky náklady vyplývajúce z článku III, bod. 3.2.
- 4.3. Tržby z predaných vstupeniek po odpočítaní spoločných nákladov v zmysle bodu 3.3. sa delia pomerom:
  - a) 30 % pre PKO Prešov,
  - b) 70 % pre FSKs (vrátane DPH).
- 4.4. Na základe vzájomného vyúčtovania bude vystavená faktúra, ktorá bude spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu a na jej základe bude realizovaná úhrada bankovým prevodom.

## **V. Osobitné ustanovenia**

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú pravidelne v priebehu realizácie podujatia spolu vzájomne komunikovať a informovať sa o postupe týkajúcom sa ich spolupráce na podujatí.
- 5.2. Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré sú spôsobené v dôsledku preukázateľne nepredvídanej a neodvrátiteľnej udalosti alebo zásahom vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, epidémia, dopravná nehoda, meškanie prípadne zrušenie akejkoľvek dopravy, a pod.). V tomto prípade budú zmluvné strany hľadať nový, vzájomne výhodný termín realizácie koncertu. V prípade, že sa zmluvné strany nedohodnú na novom vzájomne vyhovujúcom termíne realizácie koncertu, majú obidve zmluvné strany právo odstúpiť od zmluvy bez nároku na akékoľvek sankcie a náhradu škody. Odstupujúca zmluvná strana je povinná tieto skutočnosti riadne a vierohodne doložiť.
- 5.3. V prípade, že sa výkonní umelci nezúčastnia na programe zo závažných dôvodov (choroba, úraz, úmrtie v rodine a pod.), sa L'H Prešovčan zaväzuje ihneď písomne a preukázateľne oznámiť túto skutočnosť PKO. V tomto prípade nie je PKO oprávnené požadovať od druhej zmluvnej strany náhradu spôsobenej škody.
- 5.4. Pokiaľ odstúpi jedna zo zmluvných strán od tejto zmluvy bez udania dôvodu v termíne kratšom ako 1 týždeň pred dátumom konania koncertu, táto uhradí druhej zmluvnej strane všetky preukázateľne vzniknuté náklady súvisiace s prípravou koncertu.
- 5.5. Na podujatí platí zákaz fotografovania a realizácie akýchkoľvek audiovizuálnych a obrazových záznamov bez súhlasu umelcov. Táto zmluva nezahŕňa práva na rozhlasové, televízne, či akékoľvek iné nahrávky. Obe zmluvné strany dávajú súhlas k nahrávke časti programu s vymedzením použitia len pre archívne a propagačné účely, nie pre verejnú exploatáciu.
- 5.6. Každá zo zmluvných strán má k dispozícii po 10 voľných vstupeniiek na koncert.
- 5.7. Zmluvné strany sú povinné konať pri realizácii podujatia eticky, korektne, transparentne a v súlade s dobrými mravmi.
- 5.8. Obe strany sa zaväzujú dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, civilnej obrany a ochrany pred požiarmi (ďalej len "predpisy BOZP, CO a PO"), všetky aktuálne platné vyhlášky, režimové opatrenia a usmernenia Úradu verejného zdravotníctva SR.

## **VI. Ochrana osobných údajov**

- 6.1. Spracúvanie a ochranu osobných údajov fyzickej osoby upravuje:
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), ďalej ako „Nariadenie GDPR“,
  - a Zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ďalej ako „Zákon 18“.
- 6.2. Zákonnosť spracúvania osobných údajov zmluvných strán obsiahnutých v tejto zmluve je v zmysle čl. 6, ods. 1., písm. b) Nariadenia GDPR, resp. § 13, ods. (1), písm. b) Zákona 18.



- 6.3. Identifikačné a kontaktné údaje zmluvných strán (obchodné meno, sídlo, štát, IČO, DIČ, IČ DPH, údaje z obchodného registra / živnostenského registra, údaje o banke a bankovom účte, titul, meno a priezvisko oprávnenej osoby konať, podpis, tel. číslo, email, ostatné osobné údaje obsiahnuté v tejto zmluve) sú spracúvané za účelom určenia zmluvných strán a plnenia predmetu tejto zmluvy (vystavenie daňového dokladu – faktúry, jej úhrady a spracovaniu v účtovníctve, vzájomná komunikácia počas trvania tejto zmluvy a po skončení tejto zmluvy v súvislosti so zmluvou, ...) a v zmysle registratúrneho poriadku jednotlivých zmluvných strán, resp. v zmysle platnej legislatívy SR a EÚ budú aj uchovávané a archivované.
- 6.4. Zodpovedná osoba DPO – kontaktné údaje na zodpovednú osobu zmluvných strán sú uverejnené na webovom sídle príslušnej zmluvnej strany (v prípade, ak je určená).
- 6.5. Dotknutá osoba má v zmysle Nariadenia GDPR, resp. Zákona 18 právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo na prenosnosť osobných údajov, právo namietat' spracúvanie osobných údajov, právo podať návrh na začatie konania (čl. 77 / § 100) a na spracovanie osobných údajov, ktoré sa zakladá na udelení súhlasu so spracúvaním osobných údajov, má právo svoj súhlas na spracovanie osobných údajov kedykoľvek odvolať; odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania osobných údajov založeného na súhlase udelenom pred jeho odvolaním.
- 6.6. Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť v zmysle § 79 Zákona 18. Táto mlčanlivosť platí aj po ukončení tejto zmluvy.
- 6.7. Identifikácia (možných) príjemcov:
- Orgány štátnej správy a verejnej moci na výkon kontroly a dozoru.

## **VII. Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku SR.
- 7.2. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou osobitných písomných dodatkov.
- 7.3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 7.4. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 7.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.